



English 中文简体字 中文繁体字 韓国語

你好!

Hello!

你好!

안녕!

外国人観光客をおもてなし

指で示して伝わるフレーズ & 役立ちツールガイド

指で示して
使える
簡単会話付き



“おもてなし”の一步を踏み出そう

この冊子は、外国人観光客に道案内や電車の利用案内に使える「指で示して伝わるフレーズ」と“おもてなし”に役立つ情報をまとめたガイドです(英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国語に対応)。外国人観光客とコミュニケーションをとるときにご活用ください。

※繁体字とは伝統的な字体のことで、主に台湾や香港で使われています。繁体字を簡単に覚えやすくしたのが簡体字で、主に中国大陆やシンガポールなどで使われています。

おもてなしのポイント

外国人観光客と接するときは、次のポイントを意識してみましょう。

1 | 気持ちや姿勢が大切です

言葉が伝わらなくても、「一生懸命対応してくれたことが嬉しかった」と感じるものです。人と接するときの基本は、外国人も日本人も一緒。笑顔で、誠心誠意接することが大切です。

2 | マナーはそれぞれです

マナーが悪い外国人観光客を見かけることがあるかもしれませんが、文化、風習、宗教はそれぞれ異なりますので、マナーなどが日本と同じとは限りません。違いがあることを理解し、接するようにしましょう。

おもてなしのプロからアドバイス

外国語が話せないからと諦めないで
笑顔で接すればきっと伝わります



プロフィール | 和田紀子さん ゲストハウス品川宿で多くの外国人観光客をガイドしている。

外国人の方を“おもてなし”するとき大切なのは「伝えたいという気持ち」ではないでしょうか。日本語でも、知っている単語だけでも、その気持ちをもって接すれば相手に伝えることができていると思います。最近は日本に詳しい方も多く、海外の方に日本の魅力を教えてもらうことが頻繁にあるほどです。日本が好きで、せっかくなら来ていただいたのですから、気持ちよく旅してほしいですね。「日本に、品川区に来てくれてありがとう」という気持ちと笑顔があれば、言葉ができなくてもコミュニケーションはとれると思います。

問屋場 (TOIYABA)
ゲストハウス品川宿に併設の外国人向け観光案内所。観光情報のほかオリジナルの地域案内ツアーも提供。
URL <https://shukuba.jp/>

“おもてなし”で重要なのは言葉ではなく
サポートしたいという強い気持ち



プロフィール | シモニス・イムケさん 日本在住15年。東京マリオットホテルのチーフコンシェルジュ。

お客様と接するときには、何に困っているのか、何をしたいのかなど、相手の立場に立って考えることを大切にしています。日本はパーフェクトな受け答えを目指す方が多いので、言葉が分からないとシャットダウンしてしまいがちですが、“おもてなし”のファーストステップとして大切なのは言葉ではありません。相手の立場に立ち、心からサポートしたいという気持ちがあれば、その方の話す言葉が分からなくても身振り手振りでも意外と何とかなるものです。笑顔で、相手に対してオープンな気持ちでいれば必ず伝わります。難しく考えず、まずは「ハロー」と勇気を出して声をかけてみてください。

東京マリオットホテル
インターナショナルなおもてなしが魅力で、世界中の旅慣れた人に愛されるホテルブランド。宿泊客の7割は海外からのゲスト。
URL <https://www.tokyo-marriott.com/>



品川区内における“おもてなし”の取組み

1 | しながわ2020ボランティア「しな助」

品川区独自のボランティアで、品川区が開催するオリンピック機運醸成イベントなどでのサポートが主な業務。ボランティア経験は問わず、1日3時間からOKです。

2 | しながわ役立ち隊(おもてなし活動)

青少年のボランティアグループで外国人観光客へのさまざまな“おもてなし”活動をしています。

3 | ガイドTOKYOしながわ

外国人観光客のための通訳ボランティアです。観光地のガイドはもちろん、品川区やしながわ観光協会が開催するイベントなどでのボランティア通訳も行っています。

4 | SHINAGAWA FREE Wi-Fi

利便性向上のため、無料公衆無線LANによるインターネット接続サービスを提供。認証画面は多言語に対応しています(日本語、英語、中国語、韓国語)。



“おもてなし”のための役立ちアプリ

多言語音声翻訳アプリ「VoiceTraj」(ボイストラ)



スマートフォンに向かって話しかけると外国語に翻訳してくれる多言語音声翻訳アプリです。翻訳できる言語は31言語。シンプルな画面で操作も簡単なので、外国人観光客とコミュニケーションをとるときのために入れておくとう便利です。



▲ iPhone



▲ Android

提供: 情報通信研究機構(NICT)

「Japan Connected-free Wi-Fi」



外国人が日本で不便だと感じるのがWi-Fi環境が整っていないことです。このアプリは、日本のフリーWi-Fiに簡単に接続するためのアプリで、一度登録すればエリアごとの利用登録は必要ありません。インターネット接続で困っている外国人観光客がいたらオススメしましょう。



おもてなしアプリ「TABIMORI」



日本の生活・文化の紹介や、天気予報、乗換案内、通貨交換など、旅行中に必要な情報がすべて入っています。多くの機能がインターネットに接続していなくても利用でき、いつでも必要な情報を閲覧することができます。



わしなご巡り(ココロし品川)



区内のおすすめスポットをAR(拡張現実)機能を使って紹介するまち歩きアプリ。本文と音声ガイドは、英語・簡体字・繁体字・韓国語に対応しています。



民泊を始めるには?

品川区では、個別の状況によって必要書類等が異なるため、窓口での事前相談をおすすめしています。民泊(住宅宿泊事業)の届出をお考えの方は、下記URLにて詳細をご確認ください。

URL <http://www.city.shinjawa.tokyo.jp/PC/kenkou/kenkou-eisei/kenkou-eisei-kankyo/hpg000033251.html>

指で示して 伝えるフレーズで お困りの方をサポート

街中や駅で困っている外国人観光客を見かけたら、
こちらを参考に声をかけてみましょう。



何かお困りのことがありますか？ 道のご案内、電車の利用案内であればできるかもしれません

Are you having trouble with something? We may be able to help you with directions or some advice about using the trains.

您需要帮忙吗？如果是指路、介绍如何乘坐电车，也许我可以帮您

有没有什麼需要幫忙的事情？如果是問路或電車搭乘說明，我或許可以幫得上忙

혹시 도움이 필요하세요? 길 안내나 전철 이용에 관한 안내를 도와 드립니다

指で示して教えてください

Please tell me by pointing at the phrases below.
请指点以下文章把您的需要告诉我

請以手指指出下列內容來告訴我
아래의 문장을 손가락으로 가리켜서 알려주세요

〇〇を探しています

I am looking for 〇〇.

我在找〇〇

我正在找〇〇

〇〇을 (를) 찾고 있어요

➔ P.5 へ

きっぷが買いたいです

I want to buy a ticket.

我想买票

我想買票

표를 사고 싶어요

➔ P.7 へ

具合が悪いです／落とし物をしました

I don't feel well. / I lost something.

身体不舒服／丢了东西

我的身體不舒服／我有東西不見了

몸 상태가 좋지 않아요 / 물건을 잃어버렸어요

➔ P.12 へ

それ以外で困っています

I have a problem not listed above.

有其它困难需要帮忙

我正為上述以外的事情煩惱

여기에 적혀 있지 않은 내용으로
 곤란한 상황이에요

翻訳アプリを使います

I'll use a translation application.

使用翻译软件 使用翻譯應用程式 번역 앱을 사용할게요

申し訳ありません、お役に立てそうにないです

I'm sorry. It seems that I can't help.

对不起，我帮不上您 很抱歉，似乎幫不上忙 죄송해요. 도움을 드리지 못할 것 같아요

基本フレーズ

はい / いいえ

Yes / No
是 / 不是
是 / 否
예 / 아니요

あります / ありません

I have it. / I don't have it.
有 / 沒有
有 / 沒有
있어요 / 없어요

ありがとうございます

Thank you.
谢谢
謝謝
감사합니다

わかりました / わかりません

I understand. / I don't understand.
明白了 / 不明白
我明白了 / 我不明白
알겠어요 / 모르겠어요

できます / できません

I can. / I can't.
可以 / 不可以
可以 / 不可以
할 수 있어요 / 할 수 없어요

申し訳ありません

I'm sorry.
对不起
很抱歉
죄송해요

少々お待ちください

Please wait a moment.
请稍等
请稍候
잠시만 기다려 주세요

それは違います

That's not right.
不对
不是那樣的
그건 아니에요



➔ 「〇〇を探しています」

探しているものはなんですか？

What are you looking for?

您在找什麼？

您在找什麼嗎？

무엇을 찾고 있나요？

該当するものが
なかった場合

➔ P.6-① へ

該当するものが
あった場合

➔ P.6-② へ

病院 Hospital 医院 醫院 병원	警察署 Police station 警察局 警察局 경찰서	銀行 Bank 銀行 銀行 은행	大使館 Embassy 大使馆 大使館 대사관	駅 Station 车站 車站 역
-----------------------------------------	---------------------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------------	--------------------------------------

Shopping

コンビニ Convenience store 便利店 便利商店 편의점	ドラッグストア Drug store 药妆店 藥妝店 드럭 스토어	百貨店 Department store 百货公司 百貨公司 백화점	郵便／宅配 Post office / Shipping store 邮局 / 快递受理店 郵局 / 宅配收發店 우체국 / 택배 취급점	宿泊施設 Hotel 住宿设施 住宿設施 숙박 시설	トイレ Restrooms 卫生间 洗手間 화장실
スーパー Supermarket 超市 超級市場 마트	書店 Bookstore 书店 書店 서점	家電量販店 Electronics and home appliances store 家電量販店 家電量販店 가전 매장	コインロッカー Coin lockers 投币式储物柜 投幣式寄物櫃 물품보관함	外貨対応ATM ATM that handles foreign currency 外币对应 ATM 提供外幣服務 ATM 외화 지원 ATM	外貨両替 Foreign currency exchange 外币兑换 外幣兌換 외화 환전
100円ショップ 100 yen shop 百元店 百圓商店 100 엔 숍	商店街 Shopping street 商店街 商店街 상점가	Wi-Fi スポット Wi-Fi hotspot Wi-Fi 热点 Wi-Fi 據點 Wi-Fi 스폿	シェアサイクル Bicycle rental 共享单车 公共自行車 공유 자전거	授乳室 Place where I can nurse a baby 哺乳处 哺乳室 수유실	

Gourmet

ラーメン Ramen restaurant 拉面店 拉麵店 라면 가게	寿司 Sushi restaurant 寿司店 壽司店 초밥 가게	居酒屋 Japanese pub 居酒屋 居酒屋 일식 주점	水族館 Aquarium 水族馆 水族館 수족관	美術館 Art museum 美术馆 美術館 미술관	神社 Shrine 神社 神社 신사
和食 Japanese restaurant 日餐馆 日式餐廳 일식 요리점	中華料理 Chinese restaurant 中餐馆 中式餐廳 중화 요리점	コーヒーショップ Coffee shop 咖啡店 咖啡店 커피숍	該当するものがありません I'm looking for something not on this list. 这里没有我要找的地方 這裡沒有任何選項符合 여기에는 해당하는 것이 없어요		

➔ P.6-① へ

「〇〇を探しています」の続き

1 該当するものがなかった場合

目的地の名前か住所を見せてください

Please show me the name or address of your destination.

请给我看一下您的目的地的名称或地址
請給我看一下目的地的名稱或地址
목적지의 이름이나 주소를 보여 주세요



2 該当するものがあつた場合

▶▶▶P.10~11の観光MAPを活用してご案内してください。

現在地はここです

This is where you are now.
现在在这里
現在位置是這裡
현재 위치는 여기예요

目的地はここです

This is where you want to go.
目的地在这里
目的地是這裡
목적지는 여기예요

調べてみるので少々お待ちください

I will look it up, so please wait a moment.
我查一下, 请稍等
正在查詢, 敬請稍候
찾아볼 테니 잠시만 기다리세요

地図で示しますので写真で撮ってください

I'll show you on this map, so please take a photo.
我用这个地图来解释, 请您拍下来
我會用此地圖說明給您看, 請拍照下來
이 지도에 표시할 테니 사진으로 찍으세요

紙に書いて渡します

I'll write it on a piece of paper and give it to you.
我写在纸上交给您
我將寫於紙上後交給您
종이에 적어서 드릴게요



場所までご案内します

I'll show you the way there.
我带您去
我將帶您前往該處
장소로 안내할게요

歩いて行けます

You can walk there.
可以走着去
可步行前往
걸어서 갈 수 있어요

この道に沿って行ってください

Please follow along this road.
请沿这条路走
請沿著這條路走
이 길을 따라가 주세요

目的地は〇〇駅の近くです

The place you want to go is near 〇〇 Station.
目的地在〇〇车站附近
目的地在〇〇站附近
목적지는 〇〇역 근처예요

ここから近い駅はここです

The closest station from here is here.
离这儿最近的车站在这里
最靠近這裡的車站是這裡
여기서 가까운 역은 여기예요

バスで行けます

You can take a bus.
可以坐巴士去
可搭乘公車前往
버스로 갈 수 있어요

ここから近いバス停はここです

The closest bus stop from here is here.
离这儿最近的巴士站在这里
最靠近這裡的公車站是這裡
여기서 가까운 버스 정류장은 여기예요

目的地近くのバス停に止まるか運転手にご確認ください

Please check with the bus driver whether the bus stops at or near your destination.
请向司机确认是否在目的地附近的巴士站停车
請向司機確認是否會停靠目的地附近的公車站
목적지와 가까운 버스 정류장에 정차하는지 운전 기사 분께 확인하세요

タクシーが行きやすいです

It's easy to go by taxi.
坐出租车去比较方便
搭乘計程車前往, 非常方便
택시가 가기 편해요

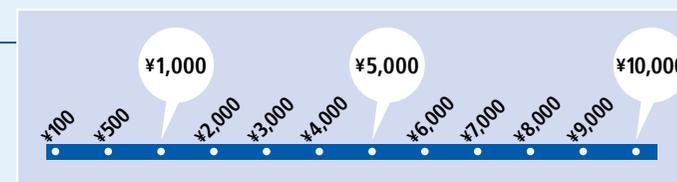
目的地までの所要時間の目安です

This is about how long it will take to get there.
这是到达目的地大概需要的时间
這是到達目的地所需大概的時間
목적지까지 대략적인 소요 시간은 이거예요

~10min.	10~20 min.	20~30 min.
30~45 min.	45~60 min.	More than 60min.

目的地までの料金の目安です

This is about how much it will cost to go there.
这是到达目的地大概需要的费用
這是到達目的地所需大概的費用
목적지까지 대략적인 요금은 이거예요



「きっぷが買いたいです」の回答はこちら

電車の切符の買い方 How to buy a train ticket 如何购买电车票 電車車票購買方式 전철 티켓 사는 방법

STEP 1 目的の駅と料金を確認
Check the ticket fare for your destination station
确认目的地车站和票价
確認目的地車站與費用
가고자 하는 역과 요금을 확인



自動券売機の上などにある路線運賃表を見て、目的の駅名を探します。駅名の近くに料金が書かれています。

Look at the fare chart above the ticket machines and find the name of your destination station. The fare will be written near the station name.

查看自动售票机上方等处的线路乘车费用表。请找到目的地车站名。车站名附近写有票价。

從位於自動售票機上方等處的路線運費表來搜尋目的地的站名; 站名附近標有費用。

자동 발매기 위에 있는 노선 운임표를 보고 목적지의 역명을 찾습니다. 역명 주변에 요금이 적혀 있습니다.

STEP 2 切符を買う
Buy a ticket
买车票
購買車票
티켓 구입



自動券売機で切符を買います。①で確認した目的駅までの金額のボタンを押すと切符が出てきます。おつりの取り忘れには注意してください。

*言語を切り替えられる券売機もあるので、確認してください。

Purchase a ticket at the ticket machine. Push the button corresponding to the train fare for your destination that you found in (1), and your ticket will come out. Don't forget to take your change.

*There are also some multilingual ticket machines where you can change the language, so please check.

在自动售票机买票。按下①所确认的目的车站金额对应的按钮, 票就会出来。请注意不要忘记取走找出的零钱。

*也有可以转换语言的自动售票机, 请确认。使用自动售票机来购买车票。按下①所确认的到达目的地车站的金额后, 票就会出来。请注意不要忘记取回零钱。

*另備有可切換語言的自動售票機, 敬請確認。 자동 발매기에서 티켓을 삽니다. ①에서 확인한 가고자 하는 역까지 소요되는 금액 버튼을 누르면 티켓이 발급됩니다. 잔돈을 잊지 않도록 주의하시기 바랍니다.

*언어를 변경할 수 있는 자동 발매기도 있으니 확인하시기 바랍니다.

便利な IC カード

Convenient IC Cards
便利的 IC 卡 便利的 IC 卡
편리한 IC 카드



交通系 ICカードをおすすめしてみてもいいかも!

自動券売機で入金(チャージ)すれば繰り返し使うことができる IC カード(デポジット 500 円)は、現金よりも少し割引になるお得なアイテム。乗車のたびに切符を買う必要がないので便利です。電車だけでなくバスでも利用できます。駅の自動券売機または窓口で購入でき、帰国時に返却すればデポジットの 500 円が戻ってきます。

IC Cards can be used repeatedly if you put money on them ("charge them") at the ticket machines. These cards also give you a discount, so they are a little cheaper to use than buying tickets with cash (500-yen deposit required). They are convenient since you don't have to buy a ticket when you ride the train. They are not just for the train, but also the bus. You can buy them at the ticket machines or the ticket window at the station, and when you leave Japan you can get your 500-yen deposit back by returning your card.

IC 卡(押金 500 日元)只要在自动售票机充值(在日本称为"Charge"),即可重复使用的 IC 卡(保證金 500 日圓),是一個比起現金可略享折扣的優待好物。搭乘時不必另購車票, 非常方便。除了電車之外, 也可於搭乘公車時使用。IC 卡可於車站內的自動售票機或車站窗口購買, 回國時只要返還該 IC 卡就可退回 500 日圓押金。

只要在自動售票機儲值(日本稱為「Charge」), 即可重複使用的 IC 卡(保證金 500 日圓), 是一個比起現金可略享折扣的優待好物。搭乘時不必另購車票, 非常方便。除了電車之外, 也可於搭乘公車時使用。IC 卡可於車站內的自動售票機或車站窗口購買, 回國時只要返還該 IC 卡就可退回 500 日圓押金。 자동 발매기에서 입금(일본에서는 '차지(Charge)'라고 합니다)하면 재사용이 가능한 IC 카드(보증금 500 원)는, 현금 보다 약간 저렴한지는 혜택이 있는 카드입니다. 전철을 탈 때마다 티켓을 살 필요가 없어서 편리합니다. 전철 외에 버스도 이용할 수 있습니다. 역 자동 발매기 또는 역 창구에서 구입할 수 있고 귀국 시 반납하면 보증금 500 원을 환급받을 수 있습니다.

東京フリーきっぷ Tokyo 1-Day Ticket

东京通票 東京一日券 도쿄 1일 승차권

東京 23 区内の JR の普通列車(快速含む) 普通車自由席と地下鉄、日暮里・舎人ライナー、都電、都バスが 1 日間に限り乗り降り自由。

You can ride as much as you like in unreserved seats on any of the regular JR trains (including rapid trains) within Tokyo's 23 wards, subway lines, the Nippori-Tonen Liner, the Toden Line and Toei buses for one day.

東京 23 区内の JR 普通列車(含快速列車) 普通車自由座以及地鐵、日暮里舍人線、都電和都營巴士, 1 天之內可自由上下車的通票。

1 日內可無限次免費搭乘東京 23 區內的 JR 普通列車(含快速) 普通車自由座、地下鐵、日暮里舍人線、都電、都營公車。

도쿄 23 구 내 JR 보통열차(쾌속 포함) 보통차 자유석과 지하철, 닛포리·도넨리 라이너, 도덴, 도에이 버스를 1 일 동안 자유롭게 승차할 수 있습니다.

価格 Price
¥1,590 (小人 Young children ¥800)

期間 Period
1 日間 1 Day

URL <https://www.jreast.co.jp/tickets/info.aspx?GoodsCd=2098>

*列車の運行不能および遅延による払戻しはいたしません。
*There are no refunds for canceled or delayed trains.
*列車不能運行以及延遲時恕不退款。
*列車無法行駛及延誤時, 無法退款。
*열차 운행 불가 및 지연에 따른 환불은 하지 않습니다.

おすすめの観光スポット

外国人観光客からおすすめの観光スポットはどこですか?と聞かれることがあります。品川区内の代表的な観光スポットを案内してみましょう。

- 【凡例】
- ショッピング Shopping 购物 購物 소핑
 - 体験 Experience 体验型设施 體驗型設施 체험
 - 景色 Scenery 风景 風景 경치
 - エンターテインメント Entertainment 娱乐 娛樂 오락
 - 寺・神社 Shrines and Temples 寺院、神社 寺院、神社 절·신사



1 品川神社
Shinagawa Shrine
品川神社 品川神社
시나가와 신사

人気のパワースポット
A popular "power spot"
人气能量点
廣獲支持的能量景點
인기 있는 파워 스폿.

日本ならではの雰囲気を感じられ、眺めも良い。



2 船清(屋形船)
Funasei (house boat)
船清(屋形船)
船清(屋形船)
후나세이(아카타부네)
東京の名所がいつもとは違う目線で眺められる。

船で日本料理と景色を堪能
Experience Japanese cuisine and scenery on a boat.
在船上享受日本料理和风景
乗船享受日本料理與景色
배에서 일본 요리와 경치를 만끽



3 武蔵小山商店街
Musashi Koyama Shopping Street
武蔵小山商店街 武蔵小山商店街
무사시코야마 상점가

都内最長のアーケード
The longest shopping arcade in Tokyo
东京都内最長的拱廊
東京都内最長的拱廊
도쿄 최대 길이를 자랑하는 아케이드
老舗からチェーン店まで立ち並び、日本の暮らしを感じられる。

おすすめの観光スポットはどこですか?

Where are some recommended sightseeing spots?
您推荐的旅游景点是哪里?
您推薦的觀光景點是哪裡?
추천하는 관광 명소는 어디인가요?

2020東京オリンピック競技会場予定地
Planned competition venues for the 2020 Tokyo Olympic Games
2020东京奥运会比赛场馆预定地 2020東京奧運競賽會場預定地
2020년 도쿄 올림픽 경기장 예정지

A 大井ふ頭中央海浜公園 Oi-futo Chuo-kaihin Park 大井埠頭中央海濱公園 大井埠頭中央海濱公園 오오이후토츄우카이ihin공원	ホッケー Hockey 曲棍球 曲棍球 하키
B 潮風公園 Shiokaze Park 潮風公園 潮風公園 시오카제 공원	ビーチバレー Beach Volleyball 沙滩排球 海灘排球 비치발리볼



4 ボードウォーク
Boardwalk
木板路 木板步道
보드워크

水辺の景観だけでなく買い物やグルメも楽しめる。

ショップや飲食店が並ぶ運河沿いの開放的な散歩道
A spacious pedestrian path following along the canal with rows of shops and restaurants
运河沿岸商店及餐饮店林立的开阔人行道
商店與餐飲店林立運河沿岸的開放式散步道
숍과 음식점이 늘어서 있는 운하를 따라 조성된 개방적인 산책로



5 ボンドストリート
Bond Street
邦德街 倉庫街
본드 스트리트

倉庫をリノベーション
Renovated warehouses
将仓库进行了翻修
改裝倉庫
창고를 리노베이션

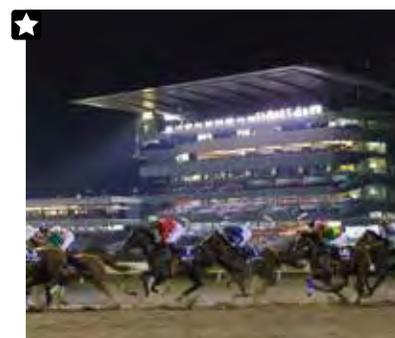
思わず写真を撮りたくなる、歩くだけで楽しい通り。



6 しながわ水族館
Shinagawa Aquarium
品川水族館 品川水族館
시나가와 수족관

楽しませる工夫が数々の展示方法が魅力。

幻想的なクラゲの展示は必見。ショーやイベントも
The mysterious jellyfish exhibit is a must-see. There are shows and events here, too.
梦幻的水母展不可错过。另有其他表演及活动
夢幻的水母展覽不容錯過，表演與活動也值得欣賞
환상적인 해파리 전시는 관람 필수. 쇼와 이벤트도 챙겨 보자



7 大井競馬場
Oi Racecourse
大井競馬場 大井賽馬場
오이 경마장

多言語パンフレットもあり外国人でも楽しめる。

走る馬を見るだけでも楽しい。ナイター競馬も人気
Even just watching the horses run is fun. The night races are popular, too.
只欣赏奔驰的骏马也非常有意思。夜场赛马也极具人气。
單是欣賞奔馳的馬匹也有無窮樂趣。夜間賽馬深受歡迎。
달리는 말을 보기만 해도 즐거운 공간. 야간 경마도 인기임



8 東小路
Higashikoji
东小路 東小路
히가시코지

下町風情たっぷり路地の魅力
An alleyway full of old-town atmosphere
洋溢著庶民街区風情的小巷
洋溢老街風情的巷弄
서민적인 변화가 느껴지는 골목길
昔ながらの飲み屋や食堂は手頃な値段も魅力の一つ。

9 戸越銀座商店街
Togoshi-ginza Shopping Street
戸越銀座商店街 戸越銀座商店街
도고시진자 상점가

東京で一番長い商店街。食べ歩きも楽しい
The longest shopping street in Tokyo. Snacking as you stroll along is fun.
东京最长的商店街。边走边吃也很有趣。
東京最長的商店街。邊走邊吃，十分愜意。
도쿄에서 가장 긴 상점가. 음식 탐방도 즐겁다
活気あふれる商店街で下町の雰囲気も魅力。



10 戸越銀座温泉
Togoshi-ginza Hot Springs
戸越銀座温泉 戸越銀座温泉
도고시진자 온천

温泉を露天風呂で楽しめる
You can enjoy the hot springs in an open-air bath.
可在露天浴池享受温泉。
可在露天浴場享受溫泉之樂。
노천온천에서 즐기는 온천



11 かわら割道場
Kawarawari Dojo
劈瓦道場 破瓦道場
기왓장 격파 도장

空手家になったつもりで瓦割り
Smash roof tiles like a karate practitioner.
化身空手道家，一展劈瓦身手
가라테 선수처럼 기왓장을 격파해 보자
ほかにはない珍しい体験ができるのが魅力。

12 喜多能楽堂
Kita Noh Theatre
喜多能乐堂 喜多能樂堂
기타 노가쿠도

外国人向けワークショップがある
There are workshops for foreigners.
有面向外国游客的体验型讲座
備有外籍人士專用體驗型講座
외국인을 위한 워크숍 있음



日本の伝統文化を体感できる貴重な施設。



13 池田山公園
Ikedayama Park
池田山公園 池田山公園
이케다야마 공원

四季の植物を楽しむ日本庭園
A delightful Japanese garden with seasonal plants
可欣赏四季植物的日本庭園
可享受四季植物之美的日本庭園
사계절 식물을 감상할 수 있는 일본 정원
整備された庭園が人気。特に紅葉の時期が美しい。



14 目黒川の桜
Cherry blossoms at the Meguro River
目黒川の桜花 目黒川の櫻花
메구로강 벚꽃

外国人に大人気の桜を堪能できる名所。
春は大勢の花見客で賑わう約4kmも続く桜並木
In spring these four cherry tree-lined kilometers are bustling with crowds of people looking at the cherry blossoms.
綿延約4kmの桜花行道樹，春天賞花的游客絡繹不絕
櫻花樹連綿達4公里，每逢春季，賞花遊客絡繹不絕，熱鬧非凡
약 4km에 달하는 벚꽃길로 봄에는 벚꽃을 보러 온 많은 사람으로 북적임

その他の魅力的なスポットや最新イベント情報についてはしながわ観光協会HPをご覧ください。
URL <https://shinagawa-kanko.or.jp/>

しながわ観光マップ

道案内(P.6~7)や観光スポット案内(P.8~9)をするときにこのマップをご活用ください。

銀行(両替・ATM) Bank (money exchange and ATM) 銀行(兌換・ATM) 銀行(兌換・ATM) 은행(환전·ATM)	コインロッカー Coin Lockers 投币式储物柜 投幣式寄物櫃 물품보관함	警察署 Police station 警察局 警察局 경찰서	桜の開花エリア Areas where cherry blossoms are blooming 櫻花盛开区域 櫻花開花區域 벚꽃 개화 지역	トイレ Restrooms 卫生间 洗手间 화장실	銭湯 Public bathhouse 公共澡堂 澡堂 대중목욕탕	Wi-Fiスポット Wi-Fi hotspot Wi-Fi热点 Wi-Fi據點 Wi-Fi 스폿	公園 Park 公園 공원



案内するとき使うフレーズ

現在地はここです
You are here now.
现在在这里
现在位置是這裡
현재 위치는 여기예요

目的地はここです
Your destination is here.
目的地在这里
目的地是這裡
목적지는 여기예요

地図で示しますので写真で撮ってください

I'll show you on this map, so please take a picture.
我用这个地图来解释, 请您拍下来
我會用此地圖說明給您看, 請拍照下來
이 지도에 표시할 테니 사진으로 찍으세요

目的地までの所要時間の目安です

This is about how long it takes to get to your destination.
这是到目的地大概需要的时间
這是到達目的地所需大概的時間
목적지까지 대략적인 소요 시간은 이거예요

~10min.	10~20min.	20~30min.
30~45min.	45~60min.	More than 60min.

徒歩 / 電車 / バス / タクシーで行けます

You can go there on foot / by train / by bus / by taxi.
可以步行 / 乘电车 / 乘巴士 / 乘出租车去
可步行 / 搭乘電車 / 搭乘公車 / 搭乘計程車前往
도보 / 전철 / 버스 / 택시로 갈 수 있어요

知っておくと安心!

緊急トラブル時の対応

体調を崩された方、ケガをした方がいたら



救急車を呼びましょうか?

Shall I call an ambulance?

需要叫救护车吗?
要不要叫救护车?
구급차를 부를까요?

病院の場所を教えましょうか?

Shall I show you where the hospital is?

需要告诉您医院在哪里吗?
需要告诉您医院的地点?
병원 위치를 알려 드릴까요?

はい / いいえ

Yes / No

需要 / 不需要
要 / 不要
예 / 아니오



東京都医療機関・薬局案内サービス

Tokyo Hospitals and Pharmacies Guidance Service

東京都医疗机构・药房指南服务

東京都醫療機構與藥局說明服務

도쿄도 의료 기관·약국 안내 서비스

外国語対応が可能な医療機関を探せます。

You can search for hospitals that can handle foreign languages.

可以寻找能够使用外语的医疗机构

可搜尋能用外語來應對的醫療機構

외국어로 대응이 가능한 의료 기관을 찾을 수 있습니다

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/>



病院情報



東京都保健医療情報センター (ひまわり)

Himawari Medical Information Service

東京都保健医疗信息中心 (向日葵)

東京都保健醫療資訊中心 (向日葵)

도쿄도 보건의료정보센터 (히마와리)

外国語で受診できる医療機関を、英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語

で案内するほか、日本の医療制度案内も受けられます。

Information about hospitals that can handle foreign languages is offered in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish, as well as information about the Japanese healthcare system.

除用英語、中文、韓語、泰語、西班牙語為您介紹可以使用外語就診的醫療機構外，還可為您介紹日本的醫療制度。

除了可以以英文、中文、韓文、西班牙文來說明哪些醫療機構可以接受使用外語來就診之外，也能夠獲得日本醫療制度方面的說明。

외국어로 진료 가능한 의료 기관을 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어로 안내하며 일본 의료 제도에 관한 안내도 받을 수 있습니다.

03-5285-8181 (9:00-20:00)

パスポートや貴重品の紛失・盗難に遭われた方がいたら

警察署の場所を教えます

I can tell you where the police station is.

我告诉您警察局在哪里

告知警察局的地点

경찰서의 위치를 알려 드릴게요

大使館に連絡してみてください

Please try contacting your embassy.

请联系大使馆试试

請嘗試聯絡大使館

대사관으로 연락해 보세요

品川区内警察署

警察署の場所は P.10-11 のマップでご確認ください。

品川警察署

Shinagawa Police Station

品川警察局

品川警察局

시나가와 경찰서

03-3450-0110

大崎警察署

Osaki Police Station

大崎警察局

大崎警察局

오사키 경찰서

03-3494-0110

大井警察署

Oi Police Station

大井警察局

大井警察局

오이 경찰서

03-3778-0110

荏原警察署

Ebara Police Station

荏原警察局

荏原警察局

에바라 경찰서

03-3781-0110

大使館連絡先

米国大使館

The United States Embassy

03-3224-5000

中国大使館

中国大使馆

03-3403-3388

台北駐日經濟文化代表処

台北駐日經濟文化代表處

03-3280-7811

駐日本国大韓民国大使館

주 일본 대한민국 대사관

03-3452-7611

“Safety tips for travelers”

by the Japan National Tourism Organization

日本政府観光局が提供している災害対策ホームページも参考にしてみてください。

